



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 310882

Bozen / Bolzano,

Bearbeitet von / redatto da:  
Dr. Edith Zanotti

Trasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels Portal

An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis

Per conoscenza

E-Mail

Nadja Nicolussi  
Manuela Rieder  
Helene Höller  
Amt 11.5  
Im Haus

An den Direktor des Amtes 11.1  
Amt für Hochbau Ost  
Herrn Geom. Hans-Peter Santer  
Im Haus

An den RUP  
Arch. Paolo Bellenzier  
Im Haus

Pressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)

## Einrichtung Studentenheim - Arredamento convitto 73/2013

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

## Einrichtung Studentenheim - Arredamento convitto 73/2013

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Einrichtung Studentenheim - Arredamento convitto 73/2013

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

289.104,20 Euro



---

Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

---

832,22 Euro

---

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

---

Trias OHG/Snc. des/di A. Klotzner & Co.

---

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

---

257.642,17 Euro

---

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 52 vom 21.05.2014 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma Trias OHG/Snc. des/di A. Klotzner & Co. zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 52 dd. 21.05.2014 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa Trias OHG/Snc. des/di A. Klotzner & Co. è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bieter, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von 20,00 Euro muss auf das

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla



Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5–Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

**Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.**

Mit freundlichen Grüßen

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE  
ABTEILUNGSDIREKTOR

Arch. Andrea Sega

Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

**Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.**

Cordiali saluti

IL DIRETTORE REGGENTE DI RIPARTIZIONE

Ausschreibungsbetrag	289.104,20	Importo dei lavori posto a base di gara
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten	832,22	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza
	289.936,42	Importo complessivo dei lavori in appalto

Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktezahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto	Offerta in prezzi unitari	punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
ARTE GmbH in Bietergemeinschaft mit/in ATI con Pedacia GmbH	64,380000	21,45	227.103,65	1,000	30,00000	94,38	2
DESIGN GMBH	61,200000	4,06	277.366,57	0,819	24,56356	85,76355681	3
Trias OHG des A. Klotzner & Co	70,000000	11,17	256.809,95	0,884	26,52977	96,52977231	1
maximale Punktezahl für Preis	30,00						
Anzahl der Bieter	3						
niedrigster Preis	227.103,65						
		punteggio massimo per prezzo					
		n° imprese offerenti					
		Prezzo più basso					

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	Trias OHG des A. Klotzner & Co		
#NV			
Abschlag auf Ausschreibungssumme			
ribasso sull'importo a base d'asta		11,170	
angebotener Preis			
prezzo offerto		256.809,95	
* Kosten für die Sicherheit costi per la sicurezza		832,22	
= Vertragspreis			
importo contrattuale		257.642,170	
#NV			